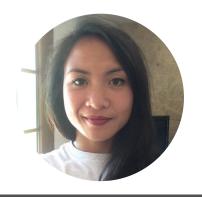
## STEPHANIE SIENG

# TRANSLATOR FRENCH-ENGLISH-SPANISH



#### PERSONAL INFORMATION

stephaniesieng@gmail.com +33 6 50 44 69 50

10/03/1990 Driver licence class B

#### **EDUCATION**

## 4TH YEAR STUDENT - MASTER'S DEGREE IN FRENCH TAUGHT AS A FOREIGN LANGUAGE

University of Rouen-Normandie (online), 2020

## **CERTIFICATE - TEACHING FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE**CAVILAM - Alliance française (online), 2020

## BACHELOR OF LANGUAGES APPLIED TO ECONOMICS AND LAW (ENGLISH AND SPANISH)

University of Paris 10, (France), 2011

#### VOLUNTEERING

#### **TRANSLATOR**

TED (online), 2020

• Subtitling from English to French (Amara)

#### **YOGA TEACHER**

Multicultural center MoniNet, Rovaniemi (Finland), 2020

• Yoga classes

#### TRAINER

Social center Avenir 84, Avignon (France), 2018

• Basic digital training for adults, disabled adults, 6 to 10 year-old children.

#### **HUMANITARIAN WORK**

CGF Cambodge NGO, Phnom Penh (Cambodia), 2010

• Fundraising in Paris, search for partnerships among NGOs in Phnom Penh, communication in English and French, organization of activities for the children.

#### REFERENCES

- Se digitaliser co-founder : Adrien Martinez-Méré +33 6 86766799
- Lapland Safaris destination manager: Juho Karttunen +358 40 1375558
- Parcours Aventure director: Karine De Jean de la Batie: +33 6 86863687

#### SKILLS AND STRENGHTS

- French native, English C1, Spanish B2
- A first successful mission
- Bachelor of Applied Foreign Languages (English, Spanish)
- Translator volunteering for TEDx (subtitling)
- Meeting deadlines

#### LANGUAGE SKILLS

FRENCH	Native
ENGLISH	C1 level
SPANISH	B2 level
FINNISH	A2 level

#### **WORK EXPERIENCE**

#### TRANSLATOR (FREELANCE)

Se digitaliser, Paris (France), 23 - 31 Oct 2020

- Translation of Cap Dirigeant's website, a human resources firm : French to English, 2780 words.
- Copy-editing: "Associates" part translated from French to English, 2612 words.

#### **TOUR GUIDE**

Lapland Safaris, Rovaniemi (Finland), Nov 2018 - April 2019 and Nov 2019-April 2020

- Outdoor guide: snowmobiling, ice-fishing, cross-country skiing, snowshoeing, aurora hunting, cultural visits.
- $\bullet$  Material and clothing maintenance, and various logistical tasks.

#### TREE CLIMBING OPERATOR

Parcours Aventure, Bailly-Romainvilliers (France), April - Oct 2019

- In the forest: ensure the safety of the players in the trees, abseil them down if necessary, daily maintenance on the tracks (tree pruning, platforms checking, ziplines, ladders and ropes).
- At the reception: cashing, booking management (GUIDAP), customer service by phone and email, invoices, fill up the daily safety registers, equipment maintenance.

#### FROM 2008 TO 2018

Temporary work in France:

- Saleswoman on markets, fairs, in various shops.
- · Waitress in restaurants, cafés and bars.
- General assistant in cinemas: ticket controlling, rooms checking, bar.